
ZHONGWEN_L06_10

**** 10_屈原/Qū Yuán/Qu Yuan/Qu Yuan ****

在 Zài 两 liǎng 千 qiān 三百 sānbǎi 多 duō 年 nián 前 qián ， 中国 Zhōngguó 有 yǒu 一位 yíwèi 著名 zhùmíng 的 de 爱国 àiguó 诗人 shīrén 叫 jiào 屈原 Qū Yuán ， 他 tā 一生 yìshēng 写了 xiěle 许多 xǔduō 爱国 àiguó 的 de 诗篇 shīpiān 。 / Hace más de dos mil trescientos años, había en China un famoso poeta patriota llamado Qu Yuan, quien a lo largo de su vida escribió muchos poemas patrióticos. / More than two thousand three hundred years ago, there was a famous patriotic poet in China named Qu Yuan, who wrote many patriotic poems throughout his life.

直到 Zhídào 今天 jīntiān ， 这些 zhèxiē 诗篇 shīpiān 还 hái 深受 shēnshòu 人们 rénmen 喜爱 xǐ'ài ， 他 tā 的 de 爱国 àiguó 精神 jīngshén 还 hái 被 bèi 人们 rénmen 称颂 chēngsòng 。 / Hasta hoy, estos poemas siguen siendo muy queridos por la gente, y su espíritu patriótico todavía es elogiado por todos. / Even today, these poems are still deeply loved by people, and his patriotic spirit is still praised by people.

屈原 Qū Yuán 是 shì 当时 dāngshí 楚国 Chǔguó 的 de 一位 yíwèi 大臣 dàchén ， 他 tā 非常 fēicháng 热爱 rè'ài 自己 zìjǐ 的 de 国家 guójiā ， 希望 xīwàng 自己 zìjǐ 的 de 祖国 zǔguó 繁荣 fánróng 富强 fùqiáng 。 / Qu Yuan era un ministro del estado de Chu en aquella época; amaba profundamente a su país y deseaba que su patria fuera próspera y poderosa. / Qu Yuan was a minister of the state of Chu at that time; he deeply loved his country and hoped his motherland would be prosperous and strong.

他 Tā 多次 duōcì 向 xiàng 楚王 Chǔ Wáng 提出 tíchū 自己 zìjǐ 的 de 政治 zhèngzhì 主张 zhǔzhāng ， 却 què 受到了 shòudàole 楚王 Chǔ Wáng 和 hé 另外 língwài 一些 yìxiē 大臣 dàchén 的 de 反对 fǎnduì ， 还 hái 被 bèi 赶出了 gǎnchūle 都城 dūchéng 。 / Presentó muchas veces sus propuestas políticas al rey de Chu, pero fue rechazado por el rey y por otros ministros, y hasta lo expulsaron de la capital. / He repeatedly presented his political views to the King of Chu, but was opposed by the king and other ministers, and was even driven out of the capital.

后来 Hòulái ， 屈原 Qū Yuán 在 zài 六十二岁 liùshí'èr suì 那一年 nà yì nián ， 看到 kàndào 自己 zìjǐ 的 de 国家 guójiā 灭亡了 mièwángle ， 他 tā 的 de 希望 xīwàng 也 yě 完全 wánquán 破灭了 pòmièle ， 就 jiù 在 zài 农历 nónglì 五月 wǔyuè 初五 chūwǔ 这 zhè 一天 yìtiān 投江 tóujiāng 自尽了 zìjìnle 。 / Más tarde, cuando Qu Yuan tenía sesenta y dos años, vio que su país había caído, y su esperanza se desvaneció por completo; ese día, el cinco de mayo del calendario lunar, se lanzó al río y se quitó la vida. / Later, when Qu Yuan was sixty-two years old, he saw that his country had perished, and his hope was completely shattered; on that day, the fifth day of the fifth lunar month, he threw himself into the river and ended his life.

屈原 Qū Yuán 投江 tóujiāng 的 de 消息 xiāoxi 传开 chuánkāi 后 hòu ， 人们 rénmen 悲痛 bēitòng 万分 wànfēn ， 都 dōu 争着 zhēngzhe 划船 huáchuán 去 qù 寻找 xúnzhǎo 他 tā 。 / Cuando se difundió la noticia de que Qu Yuan se había lanzado al río, la gente se llenó de dolor, y todos se apresuraron a remar en busca de él. / When the news spread that Qu Yuan had thrown himself into the river, people were filled with grief, and everyone rushed to row boats to search for him.

大家 Dàjiā 担心 dānxīn 江中 jiāngzhōng 的 de 鱼 yú 会 huì 伤害 shānghài 屈原 Qū Yuán 的 de 身体 shēntǐ ， 就 jiù 用 yòng 竹叶 zhúyè 把 bǎ 米 mǐ 包起来 bāoqǐlái ， 做成 zuòchéng 粽子 zòngzi ， 丢到 diūdào 江里 jiānglǐ 喂鱼 wèiyú 。 / A la gente le preocupaba que los peces del río dañaran el cuerpo de Qu Yuan, así

que envolvieron arroz con hojas de bambú, hicieron zongzi, y los echaron al río para alimentar a los peces. / People worried that the fish in the river would harm Qu Yuan's body, so they wrapped rice in bamboo leaves, made zongzi, and threw them into the river to feed the fish.

从此 Cóngcǐ , 为了 wèile 纪念 jìniàn 伟大 wěidà 的 de 爱国 àiguó 诗人 shīrén 屈原 Qū Yuán , 人们 rénmen 就 jiù 在 zài 每年 měinián 的 de 农历 nónglì 五月 wǔyuè 初五 chūwǔ 这 zhè 一天 yìtiān 赛 sài 龙舟 lóngzhōu , 包 bāo 粽子 zòngzi 。 / Desde entonces, para conmemorar al gran poeta patriota Qu Yuan, la gente compite en carreras de botes dragón y hace zongzi cada año, el cinco de mayo del calendario lunar. / Since then, to commemorate the great patriotic poet Qu Yuan, people race dragon boats and make zongzi every year on the fifth day of the fifth lunar month.

这 zhè 一天 yìtiān , 就是 jiùshì 中国 Zhōngguó 的 de 端午节 Duānwǔjié 。 / Este día es el Festival del Bote Dragón de China. / This day is China's Dragon Boat Festival.

** 字/zì/Caracteres/Characters **

篇 精 祖 政 治 却 亡 初 投 悲 痛 划 伤 米 喂
端

1) 篇 piān / (clasificador de textos) / (measure word for texts) / HSK 4

- 诗篇 shīpiān / poemas / poems / Fuera de HSK
- 篇章 piānzhāng / capítulo / chapter, section / HSK 6
- 这本 zhèběn 诗集 shījī 收录了 shōulùle 许多 xǔduō 优美 yōuměi 的 de 诗篇 shīpiān 。 / Esta colección de poesía incluye muchos poemas hermosos. / This poetry collection includes many beautiful poems.

2) 精 jīng / esencia, refinado / essence, refined / HSK 3

- 精神 jīngshén / espíritu, energía / spirit, energy / HSK 3
- 精彩 jīngcǎi / espléndido / wonderful, brilliant / HSK 4
- 精美 jīngměi / exquisito / exquisite / HSK 5
- 这场 zhèchǎng 演出 yǎnchū 非常 fēicháng 精彩 jīngcǎi 。 / Esta actuación fue espléndida. / This performance was wonderful.

3) 祖 zǔ / antepasado / ancestor / HSK 3

- 祖国 zǔguó / patria / motherland / HSK 3
- 祖先 zǔxiān / antepasados / ancestors / HSK 5

- 祖父 zǔfù / abuelo paterno / paternal grandfather / HSK 4
- 我们 wǒmen 热爱 rè'ài 自己 zìjǐ 的 de 祖国 zǔguó 。 / Amamos a nuestra patria. / We love our motherland.

4) 政 zhèng / política, gobierno / politics, government / HSK 4

- 政治 zhèngzhì / política / politics / HSK 4
- 政府 zhèngfǔ / gobierno / government / HSK 3
- 政权 zhèngquán / poder político / political power / HSK 6
- 政府 zhèngfǔ 推出 tuīchū 了 le 新 xīn 的 de 政策 zhèngcè 。 / El gobierno lanzó una nueva política. / The government launched a new policy.

5) 治 zhì / gobernar, curar / govern, cure / HSK 3

- 医治 yīzhì / curar / treat, cure / HSK 6
- 治理 zhìlǐ / gobernar, administrar / govern, manage / HSK 5
- 治病 zhìbìng / curar una enfermedad / treat a disease / HSK 3
- 医生 yīshēng 正在 zhèngzài 治疗 zhìliáo 病人 bìng rén 。 / El médico está tratando al paciente. / The doctor is treating the patient.

6) 却 què / sin embargo / however / HSK 3

- 退却 tuìquè / retroceder / retreat, back down / HSK 6
- 却步 quèbù / vacilar (por miedo) / shrink back, hesitate / Fuera de HSK
- 盛情难却 shèngqíngnánquè / difícil rechazar tal cortesía / hard to refuse such hospitality / Fuera de HSK
- 他 tā 虽然 suīrán 很 hěn 累 lèi , 却 què 没 méi 放弃 fàngqì 。 / Aunque estaba muy cansado, no se rindió. / Although he was very tired, he did not give up.

7) 亡 wáng / morir, perder / die, lose / HSK 4

- 灭亡 mièwáng / perecer / perish, be destroyed / HSK 6
- 逃亡 táowáng / huir / flee / HSK 6
- 死亡 sǐwáng / muerte / death / HSK 5
- 这 zhè 个古老 gè gǔlǎo 的 de 王国 wángguó 最终 zuìzhōng 灭亡 mièwáng 了 le 。 / Este antiguo reino finalmente pereció. / This ancient kingdom eventually perished.

8) 初 chū / inicio / beginning / HSK 3

- 当初 dāngchū / en aquel entonces / at that time, originally / HSK 4
- 起初 qǐchū / al principio / at first / HSK 4

- 初中 chūzhōng / secundaria básica / junior high school / HSK 3
- 起初 qǐchū 我 wǒ 并 bìng 不 bù 理解 lǐjiě 他 tā 的 de 决定 juéding 。 / Al principio no entendía su decisión. / At first I did not understand his decision.

9) 投 tóu / lanzar, invertir / throw, invest / HSK 4

- 投入 tóurù / invertir, dedicarse / invest, put in / HSK 4
- 投稿 tóugǎo / enviar un manuscrito / submit a manuscript / HSK 6
- 投球 tóuqiú / lanzar la pelota / throw / pitch a ball
- 他 tā 把 bǎ 全部 quánbù 精力 jīnglì 都 dōu 投入 tóurù 到 dào 工作 gōngzuò 中 zhōng 。 / Él dedicó toda su energía al trabajo. / He devoted all his energy to his work.

10) 悲 bēi / triste / sad / HSK 4

- 悲痛 bēitòng / dolor, pena / grief, sorrow / HSK 6
- 悲伤 bēishāng / triste / sad, sorrowful / HSK 4
- 悲观 bēiguān / pesimista / pessimistic / HSK 5
- 这 zhè 个消息 gè xiāoxi 让 ràng 他 tā 非常 fēicháng 悲伤 bēishāng 。 / Esta noticia lo entristeció mucho. / This news made him very sad.

11) 痛 tòng / dolor / pain / HSK 3

- 疼痛 téngtòng / dolor / pain / HSK 4
- 悲痛 bēitòng / dolor, pena / grief, sorrow / HSK 6
- 痛苦 tòngkǔ / sufrimiento / suffering, pain / HSK 4
- 他 tā 经历 jīnglì 了 le 很大 hěndà 的 de 痛苦 tòngkǔ 。 / Él pasó por un gran sufrimiento. / He went through great suffering.

12) 划 huà / remar, cortar / row, cut / HSK 4

- 划船 huáchuán / remar / row a boat / HSK 4
- 划水 huáshuǐ / nadar (brazada) / swim, paddle / Fuera de HSK
- 划破 huàpò / cortar, rasgar / cut through, tear / HSK 6
- 我们 wǒmen 在 zài 湖上 húshang 划船 huáchuán 。 / Remamos en el lago. / We rowed a boat on the lake.

13) 伤 shāng / herida, dañar / wound, hurt / HSK 3

- 伤心 shāngxīn / triste / sad, heartbroken / HSK 3
- 受伤 shòushāng / lesionarse / be injured / HSK 3
- 伤口 shāngkǒu / herida / wound / HSK 5

- 这 zhè 件事 jiànshì 让 ràng 她 tā 很 hěn 伤心 shāngxīn 。 / Este asunto la entristeció mucho. / **This matter made her very sad.**

14) 米 mǐ / arroz, metro / rice, meter / HSK 1

- 米饭 mǐfàn / arroz cocido / **cooked rice / HSK 1**
- 大米 dànmǐ / arroz (grano) / **rice (grain) / HSK 3**
- 米粉 mǐfěn / fideos de arroz / **rice noodles / HSK 4**
- 中国人 Zhōngguó rén 经常 jīngcháng 吃 chī 米饭 mǐfàn 。 / Los chinos comen arroz a menudo. / **Chinese people often eat rice.**

15) 喂 wèi / alimentar, alo (teléfono) / feed, hello (phone) / HSK 3

- 喂养 wèiyǎng / criar, alimentar / **feed, raise / HSK 6**
- 喂饭 wèifàn / dar de comer / **feed (someone) food / Fuera de HSK**
- 喂食 wèishí / alimentar / **feed / Fuera de HSK**
- 妈妈 māma 正在 zhèngzài 给 gěi 宝宝 bǎobao 喂饭 wèifàn 。 / Mamá le está dando de comer al bebé. / **Mom is feeding the baby.**

16) 端 duān / extremo, sostener / end, hold / HSK 4

- 端正 duānzhèng / recto, correcto / **upright, proper / HSK 5**
- 端庄 duānzhuāng / serio y digno / **dignified, elegant / HSK 6**
- 端午节 Duānwǔjié / Festival del Bote Dragón / **Dragon Boat Festival / HSK 4**
- 端午节 Duānwǔjié 的 de 时候 shíhou 人们 rénmen 吃 chī 粽子 zòngzi 。 / En el Festival del Bote Dragón la gente come zongzi. / **During the Dragon Boat Festival, people eat zongzi.**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

精神 jīngshén / espíritu, energía / **spirit, energy**

反对 fǎnduì / oponerse / **to oppose**

热爱 rè'ài / amar profundamente / **to love dearly**

悲痛 bēitòng / dolor, pena / **grief, sorrow**

祖国 zǔguó / patria / **motherland**

寻找 xúnzhǎo / buscar / **to search for**

政治 zhèngzhì / política / **politics**

屈原 Qū Yuán / Qu Yuan / **Qu Yuan**

主张 zhǔzhāng / postura, propuesta / **position, stance**

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

他 Tā 多次 duōcì 向 xiàng 楚王 Chǔ Wáng 提出 tíchū 自己 zìjǐ 的 de 政治 zhèngzhì 主张 zhǔzhāng 。 / Él expuso varias veces su postura política al rey de Chu. / **He repeatedly presented his political views to the King of Chu.**

为了 Wèile 纪念 jìniàn 屈原 Qū Yuán , 人们 rénmen 就 jiù 在 zài 农历 nóngli 五月 wǔyuè 初五 chūwǔ 赛 sài 龙舟 lóngzhōu 。 / Para conmemorar a Qu Yuan, la gente hace carreras de botes dragón el día cinco del quinto mes lunar. / **To commemorate Qu Yuan, people race dragon boats on the fifth day of the fifth lunar month.**

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

诗篇 shīpiān / poemas / poems

- 一篇作文 yīpiān zuòwén / una redacción / a composition, essay
- 精神 jīngshén / espíritu, energía / spirit, energy
- 精彩 jīngcǎi / espléndido / wonderful, brilliant
- 精美 jīngměi / exquisito / exquisite
- 精品 jīngpǐn / producto de calidad / quality product, boutique item

祖国 zǔguó / patria / motherland

- 祖先 zǔxiān / antepasados / ancestors
- 外祖父 wàizǔfù / abuelo materno / maternal grandfather
- 外祖母 wàizǔmǔ / abuela materna / maternal grandmother
- 祖母 zǔmǔ / abuela paterna / paternal grandmother
- 祖父 zǔfù / abuelo paterno / paternal grandfather

政治 zhèngzhì / política / politics

- 灭亡 mièwáng / perecer / perish, be destroyed
- 当初 dāngchū / en aquel entonces / at that time, originally
- 初中 chūzhōng / secundaria básica / junior high school
- 投江 tóujiāng / lanzarse al río / throw oneself into the river
- 投球 tóuqiú / lanzar la pelota / throw, pitch a ball

悲痛 bēitòng / dolor, pena / grief, sorrow

- 悲伤 bēishāng / triste / sad, sorrowful
- 划船 huáchuán / remar / row a boat
- 伤心 shāngxīn / triste / sad, heartbroken
- 受伤 shòushāng / lesionarse / be injured
- 伤口 shāngkǒu / herida / wound

米饭 mǐfàn / arroz cocido / cooked rice

- 大米 dànmǐ / arroz (grano) / rice (grain)
- 喂养 wèiyǎng / criar, alimentar / feed, raise
- 喂奶 wèinǎi / amamantar / breastfeed
- 喂饭 wèifàn / dar de comer / feed (someone) food
- 端午节 Duānwǔjié / Festival del Bote Dragón / Dragon Boat Festival

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y
sustituir/Expand and substitute. ****

学习 xuéxí / aprender, estudiar / to learn, study

热爱 rè'ài / amar profundamente / to love dearly

向明明学习 xiàng Míngmíng xuéxí / aprender de Mingming / to learn from Mingming

热爱自己的祖国 rè'ài zìjǐ de zǔguó / amar profundamente a la propia patria / to dearly love one's own motherland

要向明明学习 yào xiàng Míngmíng xuéxí / hay que aprender de Mingming / need to learn from Mingming

非常热爱自己的祖国 fēicháng rè'ài zìjǐ de zǔguó / amar muchísimo a la propia patria / to love one's own motherland very much

我要向明明学习。 Wǒ yào xiàng Míngmíng xuéxí. / Tengo que aprender de Mingming. / I need to learn from Mingming.

他非常热爱自己的祖国。 Tā fēicháng rè'ài zìjǐ de zǔguó. / Él ama muchísimo a su patria. / He loves his motherland very much.

他 Tā 多次 duōcì 向 xiàng 楚王 Chǔ Wáng 提出 tíchū 自己 zìjǐ 的 de 政治 zhèngzhì 主张 zhǔzhāng 。 / Él expuso varias veces su postura política al rey de Chu. / He repeatedly presented his political views to the King of Chu.

云云 Yúnyún / Yunyun. / Yunyun.

• 妈妈提意见 māma tí yìjiàn / darle una opinión a mamá. / give mom an opinion.

方方 Fāngfāng / Fangfang. / Fangfang.

• 老师请教 lǎoshī qǐngjiào / pedirle consejo al profesor. / ask the teacher for advice.

我 Wǒ / yo. / I.

• 爷爷提问 yéye tíwèn / hacerle una pregunta al abuelo. / ask grandpa a question.

为了 Wèile 纪念 jìniàn 屈原 Qū Yuán , 人们 rénmen 就 jiù 在 zài 农历 nóngli 五月 wǔyuè 初五 chūwǔ 赛 sài 龙舟 lóngzhōu 。 / Para conmemorar a Qu Yuan, la gente hace carreras de botes dragón el día cinco del quinto mes lunar. / To commemorate Qu Yuan, people race dragon boats on the fifth day of the fifth lunar month.

学好中文 Xuéhǎo Zhōngwén / aprender bien chino. / learn Chinese well.

• 我每周都去中文学校学习 Wǒ měi zhōu dōu qù Zhōngwén xuéxiào xuéxí / voy todas las semanas a la escuela de chino a estudiar. / I go to Chinese school to study every week.

买到那本书 Mǎidào nà běn shū / conseguir ese libro. / get that book.

• 爸爸去了好几家书店 Bàba qùle hǎojǐ jiā shūdiàn / papá fue a varias librerías. / dad went to several bookstores.

增长见识 Zēngzhǎng jiànshi / ampliar conocimientos. / broaden one's knowledge.

• 我们一家常常去旅行 Wǒmen yíjiā chángcháng qù lǚxíng / nuestra familia viaja a menudo. / our family often travels.

**** 对话/Dùihuà/Diálogo/Dialogue ****

亮亮 Liàngliàng: 明天 Míngtiān 是 shì 端午节 Duānwǔjié , 你 nǐ 家里 jiālǐ 买 mǎi 粽子了 zòngzi le 没有 méiyǒu ? / Liàngliàng: Mañana es el Festival del Bote Dragón, ¿ya compraron zongzi en tu casa? / Liangliang: Tomorrow is the Dragon Boat Festival, has your family bought zongzi yet?

明明 Míngmíng: 我 wǒ 妈妈 māma 每年 měinián 都 dōu 自己 zìjǐ 包 bāo 。 你 nǐ 知道 zhīdào 端午节 Duānwǔjié 是 shì 怎么来的 zěnmē lái de 吗 ma ? / Míngmíng: Mi mamá los hace ella misma todos los años. ¿Sabes de dónde viene el Festival del Bote Dragón? / Mingming: My mom makes them herself every year. Do you know where the Dragon Boat Festival comes from?

亮亮 Liàngliàng: 我 wǒ 今天 jīntiān 刚 gāng 学了 xuéle 一篇 yīpiān 课文 kèwén , 里面 lǐmiàn 说 shuō 中国人 Zhōngguó rén 过 guò 端午节 Duānwǔjié 和 hé 屈原 Qū Yuán 有关 yǒuguān 。 你 nǐ 知道 zhīdào 屈原 Qū Yuán 吗 ma ? / Liàngliàng: Hoy acabo de aprender un texto que dice que la celebración del Festival del Bote Dragón en China está relacionada con Qu Yuan. ¿Conoces a Qu Yuan? / Liangliang: Today I just learned a text that says the Chinese celebration of the Dragon Boat Festival is related to Qu Yuan. Do you know Qu Yuan?

明明 Míngmíng: 我 wǒ 知道 zhīdào 。 他 tā 是 shì 中国 Zhōngguó 的 de 一位 yíwèi 爱国 àiguó 诗人 shīrén , 生活 shēnghuó 在 zài 两千三百多年 liǎngqiānsānbǎiduōnián 前 qián 。 他 tā 写了 xiěle 许多 xǔduō 好 hǎo 诗 shī , 现在 xiànzài 的 de 人 rén 都 dōu 还 hái 很 hěn 喜欢 xǐhuan 呢 ne 。 / Mingming: Lo sé. Él fue un poeta patriota de China que vivió hace más de dos mil trescientos años. Escribió muchos buenos poemas, y la gente de hoy todavía los aprecia mucho. / Mingming: I know. He was a patriotic poet from China who lived more than two thousand three hundred years ago. He wrote many good poems, and people today still like them a lot.

亮亮 Liàngliàng: 他 tā 很 hěn 爱 ài 自己 zìjǐ 的 de 国家 guójiā , 很 hěn 希望 xīwàng 自己 zìjǐ 的 de 祖国 zǔguó 能 néng 富强 fùqiáng , 但 dàn 有 yǒu 一些 yìxiē 人 rén 却 què 反对 fǎnduì 他 tā 。 后来 Hòulái , 他 tā 很 hěn 失望 shīwàng , 就 jiù 投江 tóujiāng 自尽了 zìjìnle 。 他 tā 投江 tóujiāng 的 de 那一天 nà yìtiān 就是 jiùshì 农历 nóngli 五月 wǔyuè 初五 chūwǔ 。 / Liàngliàng: Él amaba mucho a su país y deseaba que su patria fuera próspera y poderosa, pero algunas personas se le opusieron. Más tarde, muy decepcionado, se lanzó al río y se quitó la vida. El día en que se lanzó al río fue el cinco de mayo del calendario lunar. / Liangliang: He loved his country very much and hoped his motherland could become prosperous and strong, but some people opposed him. Later, feeling very disappointed, he threw himself into the river and ended his life. The day he threw himself into the river was the fifth day of the fifth lunar month.

明明 Míngmíng: 是啊 Shì a ! 人们 Rénmen 听到 tīngdào 这个 zhège 消息 xiāoxi 都 dōu 很 hěn 悲痛 bēitòng , 争着 zhēngzhe 划船 huáchuán 去 qù 找 zhǎo 他 tā 。 人们 Rénmen 怕 pà 鱼 yú 伤害 shānghài 他 tā 的 de 身体 shēntǐ , 就 jiù 包了 bāole 很多 hěnduō 粽子 zòngzi 扔到 rēngdào 江里 jiānglǐ 去 qù 喂鱼 wèiyú 。 / Mingming: ¡Así es! Cuando la gente escuchó esta noticia, se llenó de dolor y todos se apresuraron a remar para buscarlo. Temían que los peces dañaran su cuerpo, así que hicieron muchos zongzi y los arrojaron al río para alimentar a los peces. / Mingming: That's right! When people heard this news, they were filled with grief and rushed to row boats to look for him. They were afraid the fish would harm his body, so they made many zongzi and threw them into the river to feed the fish.

亮亮 Liàngliàng: 人们 Rénmen 在 zài 每年 měinián 的 de 农历 nónglì 五月 wǔyuè 初五 chūwǔ 这 zhè 一天 yìtiān 都 dōu 要 yào 赛 sài 龙舟 lóngzhōu、吃 chī 粽子 zòngzi，这 zhè 就是 jiùshì 端午节 Duānwǔjié 的 de 来历 láili。 / Liàngliàng: Cada año, el cinco de mayo del calendario lunar, la gente compite en carreras de botes dragón y come zongzi; ese es el origen del Festival del Bote Dragón. / **Liangliang: Every year, on the fifth day of the fifth lunar month, people race dragon boats and eat zongzi; that is the origin of the Dragon Boat Festival.**

明明 Míngmíng: 老师 Lǎoshī 说 shuō 中国 Zhōngguó 的 de 很多 hěnduō 节日 jiérì 都 dōu 是 shì 有 yǒu 来历 láili 的 de，真 zhēn 有意思 yǒuyìsi。 / Míngmíng: El profesor dijo que muchos festivales chinos tienen su propio origen; qué interesante. / **Mingming: The teacher said many Chinese festivals have their own origins; that's really interesting.**

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 屈原 Qū Yuán 是 shì 一位 yíwèi 怎样 zěnyàng 的 de 诗人 shīrén? / ¿Qué tipo de poeta era Qu Yuan? / **What kind of poet was Qu Yuan?**

(2) 端午节 Duānwǔjié 是 shì 怎么来的 zěnmé lái de? 中国人 Zhōngguó rén 在 zài 这 zhè 一天 yìtiān 会 huì 做什么 zuò shénme? / ¿Cómo se originó el Festival del Bote Dragón? ¿Qué hace la gente china ese día? / **How did the Dragon Boat Festival originate? What do Chinese people do on that day?**

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

惠特曼 Huìtè màn / Walt Whitman / Walt Whitman

惠特曼 Huìtè màn 是 shì 美国 Měiguó 的 de 伟大 wěidà 诗人 shī rén 。 / Whitman es un gran poeta de Estados Unidos. / Whitman is a great poet of the United States.

1819 年 Yī bā yī jiǔ nián , 惠特曼 Huìtè màn 出生于 chūshēng yú 美国 Měiguó 的 de 一个 yí ge 工人 gōng rén 家庭 jiā tíng 。 / En 1819, Whitman nació en una familia obrera de Estados Unidos. / In 1819, Whitman was born into a working-class family in the United States.

因为 Yīn wèi 家里 jiā lǐ 很 hěn 穷 qióng , 他 tā 只 zhǐ 在 zài 学校 xué xiào 里 lǐ 读过 dú guo 五年 wǔ nián 书 shū 。 / Como su familia era muy pobre, solo estudió cinco años en la escuela. / Because his family was very poor, he only studied five years in school.

从 Cóng 十一岁 shí yī suì 起 qǐ , 惠特曼 Huìtè màn 就 jiù 开始 kāi shǐ 工作 gōng zuò , 他 tā 当过 dāng guo 工人 gōng rén 、 乡村 xiāng cūn 教师 jiào shī , 还 hái 在 zài 报社 bào shè 工作 gōng zuò 过 guo 。 / Desde los once años, Whitman empezó a trabajar; fue obrero, maestro rural, y también trabajó en un periódico. / From the age of eleven, Whitman started working; he was a laborer, a rural teacher, and also worked at a newspaper office.

惠特曼 Huìtè màn 从小 cóng xiǎo 爱 ài 读书 dú shū , 爱 ài 思考 sī kǎo 问题 wèn tí , 喜欢 xǐ huan 动笔 dòng bǐ 写作 xiě zuò , 十二岁 shí èr suì 时 shí 就 jiù 开始 kāi shǐ 在 zài 报纸 bào zhǐ 上 shàng 发表 fā biǎo 文章 wén zhāng 。 / Desde pequeño, a Whitman le encantaba leer, pensar y escribir; a los doce años ya publicaba artículos en los periódicos. / Since childhood, Whitman loved reading, thinking, and writing; at age twelve he was already publishing articles in newspapers.

他 Tā 经常 jīng cháng 写 xiě 诗歌 shī gē 和 hé 各种 gè zhǒng 文章 wén zhāng , 歌颂 gē sòng 自己 zì jǐ 的 de 祖国 zǔ guó , 歌颂 gē sòng 自由 zì yóu 和 hé 民主 mín zhǔ 。 / A menudo escribía poemas y todo tipo de artículos, ensalzando a su patria, la libertad y la democracia. / He often wrote poems and various articles, praising his motherland, freedom, and democracy.

十九 Shí jiǔ 世纪 shì jì 中叶 zhōng yè , 西方 Xī fāng 很多 hěnduō 人 rén 说 shuō : “ 美国 Měiguó 没有 méi yǒu 诗 shī ! ” / A mediados del siglo diecinueve, muchos occidentales decían: “¡Estados Unidos no tiene poesía!” / In the mid-nineteenth century, many Westerners said, “America has no poetry!”

惠特曼 Huìtè màn 却 què 说 shuō : “ 不对 bú duì ! ” / Pero Whitman decía: “¡No es cierto! / But Whitman said, “That's not true!

美国 Měiguó 本身 běn shēn 就是 jiù shì 一首 yí shǒu 最 zuì 伟大 wěidà 的 de 诗 shī ! ” “ 我 wǒ 听见 tīng jiàn 美利坚 Měilì jiān 在 zài 歌唱 gē chàng ! ” / ¡Estados Unidos mismo es el poema más grande!” “¡Escucho cantar a América!” / America itself is the greatest poem!” “I hear America singing!”

1855 年 Yī bā wǔ wǔ nián , 惠特曼 Huìtè màn 出版 chū bǎn le 第一 dì yī běn 诗集 shī jí —— 《草叶集 Cǎo yè jí 》。 / En 1855, Whitman publicó su primer poemario: Hojas de hierba. / In 1855, Whitman published his first poetry collection, Leaves of Grass.

一开始 Yí kāi shǐ 只有 zhǐ yǒu 少数 shǎo shù 作家 zuò jiā 喜欢 xǐ huan 他 tā 的 de 诗 shī , 很多 hěnduō 人 rén 不 bù 喜欢 xǐ huan , 还 hái 有 yǒu 不少 bù shǎo 人 rén 反对 fǎn duì 。 / Al principio, solo unos pocos

escritores apreciaban sus poemas; a mucha gente no le gustaban, e incluso hubo bastantes personas que se opusieron. / **At first, only a few writers liked his poems; many people didn't like them, and quite a few even opposed them.**

但是 Dànshì 后来 hòulái 越来越 yuèlǎiyuè 多 duō 的 de 人 rén 喜欢 xǐhuan 上了 shàngle 他 tā 的 de 诗歌 shīgē , 因为 yīnwèi 他 tā 的 de 诗歌 shīgē 充满了 chōngmǎnle 对 duì 祖国 zǔguó 和 hé 自由 zìyóu 的 de 热爱 rè'ài 。 / Pero después, cada vez más gente empezó a amar su poesía, porque sus poemas estaban llenos de amor por la patria y la libertad. / **But later, more and more people came to love his poetry, because his poems were full of love for the motherland and freedom.**

1 8 9 2 年 Yī bā jiǔ èr nián , 惠特曼 Huitèman 在 zài 穷困 qióngkùn 中 zhōng 去世了 qùshìle , 而 ér 他 tā 的 de 《草叶集 Cǎoyèjí 》却 què 成了 chéngle 美国 Měiguó 的 de 史诗 shǐshī 。 / En 1892, Whitman murió en la pobreza, pero su Hojas de hierba se convirtió en la epopeya de Estados Unidos. / **In 1892, Whitman died in poverty, but his Leaves of Grass became the epic poem of the United States.**

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

庭 tíng / patio, corte / **court, yard**

颂 sòng / alabar, elogiar / **praise, eulogize**

村 cūn / pueblo, aldea / **village**

版 bǎn / edición, plancha / **edition, printing plate**

社 shè / sociedad, agencia / **society, agency**

充 chōng / llenar, suficiente / **fill, sufficient**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

工人 gōngrén / obrero, trabajador / **worker**

发表 fābiǎo / publicar / **publish**

乡村 xiāngcūn / pueblo, zona rural / **village, countryside**

歌颂 gēsòng / alabar, ensalzar / **eulogize, sing the praises of**

教师 jiàoshī / profesor, maestro / **teacher**

出版 chūbǎn / publicar, editar / **publish**

报社 bàoshè / periódico, agencia de prensa / **newspaper office**

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

汉字谣 Hànzì yáo / La canción de los caracteres chinos / **The Song of Chinese Characters**

汉字 Hànzì 四方方 sīfāngfāng , / Los caracteres chinos son perfectamente cuadrados, / **Chinese characters are perfectly square,**

优美 Yōuměi 世 shì 无双 wúshuāng 。 / hermosos y sin igual en el mundo. / **beautiful and unmatched in the world.**

甲骨 Jiǎgǔ 刻 kè 千载 qiānzǎi , / La escritura en huesos oraculares se conserva desde hace mil años, / **Oracle bone script has been preserved for a thousand years,**

钟鼎 Zhōngdǐng 铭 míng 辉煌 huīhuáng 。 / las inscripciones en campanas y trípodes de bronce son espléndidas. / **the inscriptions on bronze bells and tripods are magnificent.**

竹简 Zhújiǎn 记 jì 春秋 chūnqiū , / Las tablillas de bambú registraron la historia, / **Bamboo slips recorded history,**

绢帛 Juànbó 录 lù 诗行 shīháng 。 / y la seda registró versos de poesía. / **and silk recorded lines of poetry.**

电脑 Diànnǎo 传 chuán 信息 xìnxī , / Hoy las computadoras transmiten información, / **Today computers transmit information,**

妙 miào 字 zì 组 zǔ 华章 huázhāng 。 / y los caracteres maravillosos componen textos brillantes. / **and wonderful characters compose brilliant writings.**

楷 Kǎi 行 xíng 草 cǎo 隶 lì 篆 zhuàn , / (Los estilos) regular, semicursivo, cursivo, clerical y sello, / **The regular, semi-cursive, cursive, clerical, and seal scripts,**

欧 Ōu 柳 Liǔ 颜 Yán 赵 Zhào 王 Wáng 。 / (como los de) Ou, Liu, Yan, Zhao y Wang. / **(like those of) Ou, Liu, Yan, Zhao, and Wang.**

横 Héng 平 píng 竖 shù 又 yòu 直 zhí , / Los trazos horizontales son planos, los verticales rectos, / **Horizontal strokes are level, vertical strokes are straight,**

龙 Lóng 飞 fēi 又 yòu 凤 fèng 翔 xiáng 。 / (la escritura) vuela como un dragón y se eleva como un fénix. / **(the writing) soars like a dragon and rises like a phoenix.**

从小 Cóngxiǎo 学 xué 规范 guīfàn , / Aprende a escribir correctamente desde pequeño, / **Learn to write properly from childhood,**

长大 Zhǎngdà 写得 xiěde 棒 bàng 。 / y de mayor escribirás muy bien. / **and you'll write very well when you grow up.**

▼  评论 / Comentarios / Comments

屈原：爱国情怀与端午传统:

1. 字形的直观性：观察 篇 (piān) 或 精 (jīng) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃：这些字很少单独使用，而是作为构词的‘零件’出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词

的大门。

3. 语境记忆: 结合具体的例句来学习 祖 (zǔ) 这样的字, 比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Qu Yuan: el sentimiento patriótico y la tradición del Duanwu:

1. La transparencia de la forma: Observar 篇 (piān) o 精 (jīng) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. El salto de carácter a palabra: Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. Memoria por contexto: Aprender un carácter como 祖 (zǔ) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Qu Yuan: patriotic sentiment and the Duanwu tradition:

1. The transparency of form: Observing 篇 (piān) or 精 (jīng) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. The leap from character to word: These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. Memory through context: Learning a character like 祖 (zǔ) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-